

Лариса Витальевна Керова,
аспирант,
Донецкий национальный университет
(83001, Украина, г. Донецк, ул. Университетская, 24),
e-mail: larisa.kerova89@gmail.com

Образование гипокористических форм личных имён в английском и немецком языках

В статье рассматриваются способы образования гипокористических форм личных имён в английской и немецкой именных системах. В процессе проведённого анализа предстало возможным выделить основные общие (-a, -o, -e, -i, -y, -ina(e), -etta(e), -ie, -ey) и характерные только для английской (-s, -ita, -ot, -et, -on) или только для немецкой (-r, -chen, -el, -lein, -ka/-ko, -z, -ja) именной системы продуктивные суффиксы, используемые для образования уменьшительно-ласкательных форм личных имён. При более подробном рассмотрении уменьшительно-ласкательных форм, образованных с помощью вышеперечисленных суффиксов, было установлено, что немецкий язык обладает большим количеством морфологических и словообразовательных элементов для образования гипокористических форм, в сравнении с английским языком. В результате исследования также было выявлено, что все гипокористические суффиксы могут быть разделены на 2 группы: стилистически и эмоционально нейтральные суффиксы (-a, -o, -i, -y, -ina/-ine, -etta/-ette, -ie, -ey, -et, -ot, -on, -z, -el/-l/-le) и стилистически и эмоционально окрашенные суффиксы (-e, -ita, -s, -er, -chen, -lein, -ka/-ko/-ke). Формы личных имён, образованные с помощью стилистически нейтральных суффиксов, обладают потенциалом перехода в разряд самостоятельных личных имён. Следует отметить, что как в английской, так и в немецкой именных системах женские имена, как правило, имеют большее количество вариантов и более разнообразные варианты в сравнении с мужскими именами.

Ключевые слова: личные имена, гипокористическая форма имени, уменьшительно-ласкательная форма имени, сравнительно-сопоставительное языкознание, лингвокультурология

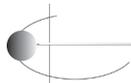
Вводная часть. Язык находится в постоянном развитии, вместе с ним развивается и именная система. Под влиянием современных тенденций глобализации и экстралингвистических факторов, таких как: мода на имена, прагматическая и эмотивная составляющая языкового общения, фонетико-психологический фактор и других появляются и развиваются гипокористические формы личных имён. Материалом исследования являются гипокористические формы личных имён в английской и немецкой именных системах, например: англ. *Rora* < *Aurora*, *Trixy* < *Beatrice*, *Gary* < *Garret*; нем. *Anke* < *Anna*, *Trudechen* < *Gertruda*, *Heinel* < *Heinrich*.

Появление таких направлений в языкознании, как когнитивная лингвистика [18–20] и лингвокультурология [3; 9] предопределило направление лингвистических исследований последней четверти XX века и первой четверти XXI века. Доминантным стало изучение языка в его неотъемлемой связи с культурой и мышлением определённого этноса. Изучение триады «язык – нация – культура» становится центром относительно молодой области языкознания – лингвокультурологии [4, с. 56]. Лингвокультурология является

наукой, смежной с социолингвистикой, сфера исследований которой включает факты культуры и их влияния на функционирование языкового знака. Как утверждает О. Л. Бессонова [2, с. 55], лингвокультурологическому анализу, как одному из направлений антропоцентрической парадигмы, свойственна диада «язык – человек», следовательно, проведённый анализ позволяет выявить ценностные приоритеты, стереотипы, общие и отличительные черты в культуре и ментальности двух народов.

На данном этапе развития лингвистики одним из актуальных направлений лингвокультурологических исследований является изучение антропонимов как на материале отдельных языков [1; 6; 8; 13–15], так и в сопоставительном аспекте [10; 11; 16; 17]. Личные имена, как вид антропонима, являются отображением диалектики взаимодействия языковых и внеязыковых факторов. Изучение личных имен позволяет проникнуть в систему ценностей различных лингвокультурных сообществ. Эта система находит своё отражение в национальной языковой картине мира.

Существует достаточно большое количество исследований, изучающих имена в све-



те определённой культуры. Примерами могут служить монографические исследования С. И. Гарагули [5; 6]. В своих исследованиях автор особое внимание уделяет изучению антропонимической прагматики и коммуникативного потенциала английских антропонимических единиц, предлагает авторскую методологию системного изучения и описания личных имен, рассматривает и описывает особенности семантики, структуры, орфографической вариативности личных имён. Социокультурный аспект формирования антропонимикона английского языка анализируется в работе И. С. Чурсиной [13]. Особое внимание автор уделяет морфологическим и фонологическим особенностям личных имён в английском языке в ракурсе социокультурного развития именной системы. Лингвокультурологическому аспекту изучению семантических, структурных и функциональных особенностей антропонимов в английском языке посвящена монография Е. С. Сысоевой «Оценочные антропонимы в английском языке и культуре» [12]. В работе детально описывается влияние экстралингвальных факторов на возникновение оценочного значения в семантической структуре антропонимов.

Проблематика этимологических, исторических, прагматических и эмотивных аспектов семантики личных имён рассматривается в исследовании О. В. Кисель «Семантика личных имён» [8]. В работе прослеживается связь вышеперечисленных аспектов с мотивами имянаречения на материале современного немецкого языка. В диахроническом аспекте изучаются структурно-семантические особенности немецких имён собственных в работе А. Баха «Немецкие имена собственные» [14]. Особенности структуры немецких антропонимов в диахроническом аспекте, а также тенденции развития и экстралингвистические условия, повлиявшие на формирование современного немецкого антропонимикона, анализируются в докторской диссертации А. Н. Антышева «Имена. Немецкие антропонимы» [1].

Большинство вышеупомянутых работ выполнены на материале одного языка. Однако, следует отметить исследование В. А. Ражиной «Прецедентные онимы и их роль в культурно-языковом социуме» [10], в котором поднимается вопрос о лингвокультурологических и прагматических аспектах функционирования ономастических реалий на материале русского и немецкого языков.

Как показывает обзор теоретической литературы, актуальность данного исследо-

вания определяется постоянным интересом лингвистов к ономастическим реалиям в общем, в частности, к феномену антропонима. Личные имена представляют собой важнейший языковой источник информации о культуре и истории народов. Сопоставительное исследование английского и немецкого антропонимикона посредством анализа и синтеза семантических, структурных, исторических и социокультурных изменений, происходящих в его составе, даёт возможность в наиболее интегрированном и законченном виде представить эволюцию системы имен английского и немецкого языков, определить общие и отличительные черты в культуре и ментальности двух народов.

В качестве объекта исследования выступают гипокористические формы личных имён в английском и немецком языках. Предметом исследования являются структурные особенности гипокористических форм личных имён в английском и немецком языках, рассматриваемые в лингвокультурологическом аспекте.

Материалом исследования послужил корпус языкового материала, который составили гипокористические формы личных имён в английском (2400) и немецком (2300) языках, полученные с помощью сплошной выборки из словарей¹, а также онлайн-интернет-корпусов².

Практическая значимость работы состоит в возможности использования результатов исследования в процессе преподавания нормативных курсов лексикологии (разделы «Лексическая семантика», «Словообразование», «Лексикография»), стилистики (разделы «Лексическая стилистика», «Функциональная стилистика»), теории межкультурной коммуникации (раздел «Имена собственные в межкультурной коммуникации») спецкурсов по ономастике и лингвокультурологии современных английских и немецкого языков, в лексикографической практике при составле-

¹ Александрова Т. С., Добровольский Д. О., Салахов Р. А. Словарь немецких личных имён. Происхождение. Значение. Употребление. – М.: Рус. яз., 2001. – 248 с.; Рыбакин А. И. Словарь английских личных имён. – М.: Рус. яз., 1989. – 224 с.; Bahlw H. Dictionary of German names. – Madison: Max Kade Institute for German-American Studies, 2002. – 579 p.; Hanks P., Hodges F. A Dictionary of First Names. – New York; Oxford: Oxford University Press, 2006. – 443 p.; Macleod I., Freedman T. The Wordsworth Dictionary of First Names. – Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1995. – 223 p.; Max Gottschald Deutsche Namenkunde. – Berlin: Walter De Gruyter Incorporated, 2006. – 622 p.

² Справочник мужских и женских имён различных стран мира [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.behindthename.com> (дата обращения: 12.12.2016); Vorname.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vorname.com> (дата обращения: 12.12.2016).

нии двуязычных, сопоставительных словарей антропонимический единиц, написании учебных пособий.

Результаты исследования. Проведённое исследование сделало возможным выделение основных общих (-a, -o, -e, -i, -y, -ina(e), -etta(e), -ie, -ey) и характерных только для английской (-s, -ita, -ot, -et, -on) или только для немецкой (-r, -chen, -el, -lein, -ka/ko, -z, -ja) именной системы гипокористических суффиксов, которые используются для образования уменьшительно-ласкательных форм личных имён.

Наиболее продуктивные гипокористические суффиксы личных имён, характерные как для английского, так и немецкого языков, представлены в табл. 1.

Таблица 1

Гипокористические суффиксы личных имён, характерные для английского и немецкого языков

Суффиксы	Английский язык	Немецкий язык
-o	Cyro < Cyrus, Arno < Arnold, Niko < Nikolaus, Timo < Tim, Marko < Markus	Ado < Adalbert, Dimo < Dietmar, Diedo < Dietrich, Ebbo < Eberhard, Edo < Eduard
-a	Alexa < Alexandra, Mia < Emilia, Shara < Sharon	Gerda < Gertrud, Adela < Adelheid, Welma < Wilhelmina
-e	Abe < Abel, Ade < Adam, Albe < Ablert, Aline < Adelina, Wynne < Gwendolen, Gale < Abigail, Dulce < Dulinea	Heine < Heinrich, Fritze < Friedrich, Ede < Eduard, Nele < Cornelia, Inge < Ingeborga, Use < Ursula
-i	Lexi < Alexandra, Emi < Emilia, Lili < Lilly	Dami < Damian, Henni < Henrich, Lenni < Lennard
-y	Emily < Emilia, Mary < Maria, Rosy < Rosa, Lucy < Lucia, мужские: Bobby, Robby < Robert, Willy, Billy < William	Amy < Amalia, Elly < Elena, Nelly < Eleanora, мужские: Franzy < Franzisco, Marty < Martin, Eddy < Eduard
Суффиксы -in/-ina/-ine	Janine < Janet, Laurina < Laura	Gesina < Gertuda, Adina < Adda
Суффикс -etta/-ette	Babette < Elizabeth, Colette < Nicole, Henriette < Henry	Annette < Anna, Marianne < Maria
Суффиксы -iel/-ey	Stacie, Stacey < Anastacia, Carlie, Carley < Carla, Abbie, Abbey < Abigail, Davey < David, Mikey < Michael	Marie < Maria, Annie < Anna, Sofie < Sofia, Heinie < Heinriek, Marcie < Marcel

Как показывают примеры, представленные в таблице, суффикс **-o** является гипокористическим суффиксом образования уменьшительно-ласкательных форм от мужских личных имён: англ. *Cyro* < *Cyrus*, *Marko* < *Markus*, нем. *Ado* < *Adalbert*, *Diedo* < *Dietrich*.

В системах английской и немецкой деривации гипокористическому суффиксу **-o** противостоит суффикс **-a**, который используется для образования уменьшительно-ласкательных форм женских личных имен: англ. *Alexa* < *Alexandra*, *Mia* < *Emilia*, *Shara* < *Sharon*; нем. *Gerda* < *Gertrud*, *Adela* < *Adelheid*, *Welma* < *Wilhelmina*.

В целом же суффикс **-a** выполняет функции мотивирующего форманта во многих индоевропейских (славянских, романских, германских) языках, и его специализацию как маркера мотивации женских имён от мужских в английском и немецком антропонимиконе следует считать проявлением общеиндоевропейской тенденции [1].

Данные суффиксы являются стилистически нейтральными, что позволяет кратким формам проникать в реестр полных имён и становиться частью официально зарегистрированного именника, таким образом, утрачивая своё гипокористическое значение.

Следует отметить, что антропонимический суффикс **-e** является редуцированной формой от суффиксов **-o** и **-a** и находит применение при образовании кратких форм как женских, так и мужских личных имён: англ. мужские: *Abe* < *Abel*, *Ade* < *Adam*, *Albe* < *Ablert*; женские: *Wynne* < *Gwendolen*, *Gale* < *Abigail*, *Dulce* < *Dulinea*; нем. мужские: *Heine* < *Heinrich*, *Fritze* < *Friedrich*; женские: *Nele* < *Cornelia*, *Inge* < *Ingeborga*, *Use* < *Ursula*. В современных английском и немецком языках параллельно сосуществуют краткие формы, с суффиксами **-o**, **-a**, и формы с редуцированным **-e**: англ. *Eugene* (м). *Egenia* (ж) > *Geno* (м), *Gena* (ж), *Gene* (м, ж); нем. *Ingeborg* (м), *Ingeborga* (ж) > *Ingo* (м), *Inga* (ж), *Inge* (м, ж).

Суффикс **-e** не имеет полоразделительной функции и является стилистически нейтральным. Возможно, отмечает И. Н. Заверюха [7], что именно эта особенность суффикса **-e** делает его очень привлекательным для образования неофициальных вариантов имен в английской и немецкой разговорной речи [Там же].

Суффиксы **-i** и **-y** являются особенно популярными и продуктивными на современном этапе и часто используются в английском и немецком языках.

В английском языке *-i* является показателем женского рода личных имён: *Lexi < Alexandra, Lili < Lilly*. В немецком языке отмечается противоположная тенденция использования суффикса *-i*: преимущественно мужские имена образуют уменьшительные формы с помощью данного суффикса: *Dami < Damian, Lenni < Lennard*. В немецком языке благодаря суффиксу *-i* предшествующая гласная часто умлатизируется: *Tömi < Thomas, Hübi < Hubert*.

Суффикс *-u* характерен как для женских, так и для мужских имён, например: англ. женские: *Emily < Emilia, Rosy < Rosa, Lucy < Lucia*; мужские: *Robby < Robert, Billy < William*; нем.: женские: *Amy < Amalia, Nelly < Eleanora*; мужские: *Marty < Martin, Eddy < Eduard*.

Следует отметить, что суффикс *-i* в немецком языке получил заметное распространение под влиянием заимствованных из английского языка кратких антроповариантов полных имён типа *Gaby < Gabriela, Robby < Robert, Elly < Helen*. Влиянием английского языка объясняется и вариативность написания данного суффикса: *-i* является немецкоязычным графическим вариантом, а *-u* представляет собой его англоязычный аналог. Однако, следует отметить, что в настоящее время оба суффикса равноправно используются в обоих языках. Данный способ образования в основном был известен как способ образования уменьшительно-ласкательных имён, но в XX в. сокращённые имена с суффиксами *-i* и *-u* стали активно использоваться и в официальной сфере общения: англ. *Harry, Tony, Freddy*; нем. *Emily, Lilly, Heini*. Таким образом, сегодня гипокористический характер этих личных имён отчасти нейтрализовался. Это связано, по мнению Фр. В. Вейтерсауса, с обретением краткими антроповариантами статуса полных официальных личных имён [20, с. 25].

Вернее сказать, что рассматриваемые именные формы бифункциональны. С одной стороны, они являются краткими (и нередко гипокористическими) вариантами полных имён, с другой стороны, перейдя в категорию полных официальных именованных личностей, они не соотносятся и при коммуникативном употреблении не ассоциируются с давшими им некогда жизнь полными онимами, т. е. обладают известной антропонимической «автономией», или относительным онимическим «суверенитетом» [1]. Между этими двумя именными формами – официальной и гипокористической – установились омонимические отношения.

Суффиксы *-ina/-ine* являются «контаминативными расширенными илпосуффиксами» [Там же], возникшими в результате слияния суффикса *-in* (*-in* является средством деривации женских имён от мужских) и *-a(e)*.

Популярности гипокористических имён с суффиксами *-ina/-ine* способствовали распространённые и достаточно любимые именные варианты, а поэтому очень частотные в именной речи варианты женских имён *Alina/Aline, Katharina/Katharine, Magdalena/Magdaline* и т. д., имевшие в исходных вариантах омонимичные финальные звуко сочетания, которые, однако, представляют собой совсем не суффиксы, а являются совпадшими с суффиксом женских имён *-ina/-ine* по звучанию элементами антропоосновы. Гипокористические варианты женских именных форм с суффиксами *-ina/-ine* широко распространены как в английском (*Janine < Janet, Laurina < Laura*), так и немецком (*Gesina < Gertuda, Adina < Adda*) языках.

Стилистическая нейтральность новых форм личных имён, образованных с помощью суффиксов *-ina/-ine*, позволила данным формам успешно закрепиться в официальном реестре личных имён как английской, так и немецкой антропонимической системам.

Суффикс *-etta/-ette* является продуктивным гипокористическим суффиксом как в английском, так и в немецком языках. Данный суффикс был заимствован из французского языка и используется для образования гипокористических форм только от женских полных имён. Этот суффикс имеет положительную коннотацию и эмоциональную окраску. Примерами уменьшительно-ласкательных форм имён могут служить следующие образования: англ. *Babette < Elizabeth, Colette < Nicole*; нем. *Annette < Anna, Mariette < Maria*.

Следует отметить, что со временем имена, образованные с помощью данного суффикса, утратили значение гипокористичности; на данном этапе развития языка и общества некоторые формы, образованные с помощью данного суффикса, функционируют как самостоятельные полные варианты личных имён.

Суффиксы *-ie* и *-ey* в английском и немецком языках не являются показателем принадлежности имени к мужскому или женскому роду: англ. женские имена: *Stacie, Stacey < Anastacia, Carlie, Carley < Carla*; мужские имена: *Davey < David, Mikey < Michael*; нем. женские имена: *Marie < Maria, Annie < Anna, Sofie < Sofia*; мужские имена: *Heinrie < Heinrie, Marcie < Marcel*.

Данные суффиксы, как и суффиксы *-i* и *-u*, утратили своё гипокористическое значение, они широко используются для образования вариативных форм личных имён, которые обладают потенциалом перехода в разряд официально зарегистрированных антропонимов.

Помимо суффиксов, используемых как в английском, так и в немецком языках, в результате исследования были выделены гипокористические суффиксы личных имён, характерные только для английского языка (табл. 2).

Таблица 2

Гипокористические суффиксы личных имён, характерные только для английского языка

Суффикс	Английский язык	Немецкий язык
-s	<i>Babs < Barbara, Cis < Cecil, Debs < Deborah, Mabs < Mabel, Miles < Michael</i>	–
-ita	<i>Anita < Anna, Dorita < Dora, Laurita < Laura</i>	–
-ot/-et/-on	<i>Dickon < Richard, Barnet < Barnard, Abot < Abraham, Cliffot < Clifford, Annot < Anna, Margot < Margaret, Ibot < Isabel, Ninon < Anna, Linnet < Linn</i>	–

Примеры, представленные в таблице, показывают, что суффикс **-s** используется для образования как женских, так и мужских кратких форм имён: женские: *Babs < Barbara, Debs < Deborah*; мужские: *Mabs < Mabel, Miles < Michael*. Формы, образованные с помощью данного суффикса, характерны для разговорного стиля и являются эмоционально нейтральными.

Суффикс **-ita** используется для образования уменьшительно-ласкательных форм от полных женских личных имён: *Anita < Anna, Dorita < Dora, Laurita < Laura*. Гипокористические формы, образованные с помощью данного суффикса, имеют положительную оценку и эмоциональную экспрессию.

Суффиксы **-ot/-et/-on** используются для образования как мужских *Dickon < Richard, Barnet < Barnard, Abot < Abraham, Cliffot < Clifford*, так и женских кратких форм личных имён: *Annot < Anna, Margot < Margaret, Ibot < Isabel, Ninon < Anna, Linnet < Linn*. Суффиксы **-ot/-et/-on** не обладают гендерной маркированностью, краткие формы некоторых

мужских и женских имён могут совпадать, например: *Wilmot < от мужского имени William и Wilmot < от женского имени Wilhemina*. Краткие формы, образованные с помощью данных суффиксов, являются стилистически и эмоционально нейтральными.

В результате анализа корпуса языкового материала были также определены гипокористические суффиксы личных имён, характерные только для немецкого языка (табл. 3).

Таблица 3

Гипокористические суффиксы личных имён, характерные только для немецкого языка

Суффикс	Английский язык	Немецкий язык
-er	–	<i>Heiner < Heinriek, Hanner < Johan</i>
-che	–	<i>Gretchen < Margaret, Karichen < Karl, Mariechen < Marie, Annchen < Anna, Ottochen < Otto, Emmchen < Emma, Hänschen < Hans, Lenchen < Lene, Wölfchen < Wolf</i>
-lein	–	<i>Annelein < Anne, Sofilein < Sofia, Peterlein < Peter, Fynnlein < Fynn</i>
-el/-l/-le	–	<i>Heinel < Heinriek, Michel < Michael, Fridel < Friedrich, Tomel < Thomas;</i> женских: <i>Christel < Christiana, Trudel < Gertruda, Annel < Anna</i>
-ka/-ko	–	<i>Meiko < Meinfried, Haiko < Heinrich, Reinko < Reinhard, Hanko < Johan, Maika, < Maria, Gertka < Gertruda, Rieka < Frederike, Anke < Anna; Marieke < Marie, Silke < Cäcilia</i>
-z	–	<i>Heinz < Heinrich, Jenz < Johan</i>
-ja	–	<i>Maja < Maria, Anja < Anna</i>

Как видно из примеров, представленных в табл. 3, для образования сокращённых форм мужских личных имён в немецком языке используется суффикс **-er**. Личные имена, заканчивающиеся на **-er**, являются достаточно распространёнными и употребительными (*Alexander, Peter, Oliver*), а также благодаря продуктивности этого суффикса в апеллятив-

ной сфере суффикс *-er* очень активно используется в образовании разговорных вариантов личных имён в сфере неофициального и неформального общения, причём антроповарианты с суффиксом *-er* возникают как на базе полных личных имён, так и их сокращённых вариантов: *Heiner* < *Heinriek*, *Hanner* < *Johan*.

Гипокористический суффикс *-chen* может использоваться как для образования мужских, так и для образования женских уменьшительно-ласкательных форм имён. Он является средством регулярного перевода личных имён в разряд разговорно-окрашенных антропонимов. Немецкий язык, по сравнению с русским и другими славянскими языками, достаточно беден в этом отношении. Степень эмоциональности и оценочности его словообразовательных средств значительно уступает эмоциональному богатству и тонкой дифференциации смысловых и эмоционально-оценочных оттенков соответствующих средств в русском языке. Суффикс *-chen* способен присоединяться и к полным личным именам, и к сокращённым основам личных имён: *Gretchen* < *Margaret*, *Annchen* < *Anna*, *Ottochen* < *Otto*, *Emmchen* < *Emma*, *Hänschen* < *Hans*, *Wölfchen* < *Wolf*.

Суффикс *-lein* может быть использован для образования уменьшительно-ласкательных форм как мужских, так и женских личных имён, например: *Annelein* < *Anne*, *Sofilein* < *Sofia*, *Peterlein* < *Peter*, *Fynnlein* < *Fynn*.

Следует отметить, что диминутивный суффикс *-lein* не обладает полоразличительной функцией. В речевых актах опознание полопринадлежности имени происходит конвенционально – на основе коммуникативно и ситуативно обусловленного знания пола конкретного носителя полоиндифферентного имени. Суффикс *-lein* придаёт именам в немецком антропонимиконе значение субъективного отношения с различными оттенками – ласкательности, фамильярности, пренебрежительности, иронии в зависимости от коммуникативной ситуации. Следовательно, такие варианты личных имён не проникают в фонд официальных антропонимов.

Суффиксы *-el/-l/-le* используются для образования уменьшительно-ласкательных форм от мужских: *Heinel* < *Heinriek*, *Michel* < *Michael*, *Fridel* < *Friedrich*, *Tomel* < *Thomas*; женских: *Christel* < *Christiana*, *Trudel* < *Gertruda*, *Annel* < *Anna*, полных личных имён. В апеллятивной сфере суффиксы *-el/-l/-le* не употребляются в диминутивном значении, поэтому образованные с их помощью уменьшительно-ласкательные формы имён часто

употребляются как самостоятельные официальные имена: *Christel*, *Bärbel*, *Dorle*, *Sepl*. В неофициальной сфере общения, особенно в диалектной речи, краткие ономоварианты с указанными суффиксами достаточно активно используются для варьирования: *Hänsel*, *Mariele*, *Rösle*, *Peterle*. Кроме того, в разговорной речи возможны различные комбинаторные варианты суффиксов: *Bärbellein*, *Hänselchen*.

Суффикс *-ka/-ko*. Суффикс *-k* как морфологический элемент германского происхождения, кроме использования в сфере апеллятивной, широко распространён в сфере ономастической лексики для образования диминутивных форм. Сегодня мы имеем дело с несколькими суффиксами, ведущими своё происхождение от германского *-k*. В расширенной форме *-k + -en*, *-k + -o*, *-k + -a*, *-k + -e* он вошёл в литературный язык и известен как диминутивный суффикс. Многие производные имена с данным суффиксом в большом количестве вошли в именную фонд. Суффикс *-ko* является маркером мужского рода кратких личных имён: *Meiko* < *Meinfried*, *Reinko* < *Reinhard*, *Hanko* < *Johan*; суффикс *-ka* указывает на принадлежность к женскому роду: *Gertka* < *Gertruda*, *Rieka* < *Frederike*; а *-ke*, как антропонимический суффикс, являясь редуцированной формой от суффиксов *-ko* и *-ka*, находит применение при образовании кратких форм как женских: *Marieke* < *Marie*, *Silke* < *Cäcilia*; мужских: *Lüdeke* < *Ludwig*; *Hanke* < *Johann* и общих: *Eike* < *Egbert* (м), *Egberta* (ж); *Heinke* < *Heinrich* (м), *Heinrike* (ж) форм личных имён.

Гипокористические формы, образованные с помощью данных суффиксов, относятся к разговорному стилю общения.

Суффикс *-z* используется для образования кратких форм от мужских личных имён: *Heinz* < *Heinrich*, *Jenz* < *Johan*. Данные уменьшительно-ласкательные формы личных имён являются стилистически и эмоционально нейтральными, что позволяет им проникать в реестр официально зарегистрированных личных имён и становиться их неотъемлемой частью.

Суффикс *-ja* используется для образования кратких форм от женских личных имён: *Maja* < *Maria*, *Anja* < *Anna*. Данный суффикс получил своё распространение и достаточно широкую популярность благодаря влиянию русского языка на немецкий антропонимикон. В немецкую именную систему были заимствованы краткие формы русских полных имён, которые используются в немецком язы-



ке как самостоятельные формы *Vanja* от рус. *Ivan*, *Tanja* от рус. *Tatyana*. Вследствие популярности этих имён в немецком языке возник уменьшительно-ласкательный суффикс *-ja*, который стал использоваться для образования кратких форм от уже существующих в немецком языке полных личных имён. Гипокористические формы обладают положительным эмоционально-окрашенным значением и используются только как уменьшительно-ласкательные формы.

Выводы. Таким образом, в результате проведённого анализа корпуса языкового материала представляется возможным сделать вывод, что немецкий язык обладает большим количеством морфологических и словообразовательных элементов для образования гипокористических форм, в сравнении с английским языком. Система суффиксов и окончаний в немецком языке является более развитой. Следовательно, уменьшительно-ласкательные формы немецких личных имён имеют более разнообразную стилистическую и экспрессивную варьированность. Данный вывод можно объяснить тем фактом, что немецкий язык по своей природе является флективным, в отличие от аналитического английского языка.

В XVIII веке уменьшительные формы полных имён в английском и немецком языках приобрели новый статус: они стали использоваться как самостоятельные имена: уменьшительное имя становилось самостоятельным, использовалось как в официальной обстановке, так и в семейном кругу, и в таком виде давалось при крещении. Краткие формы имён были более удобны в плане употребления в первую очередь для детей (меньшее количество слогов в слове), а также и для родителей, которые такой формой имени выражали свою любовь и тёплое отношение к своему ребёнку.

Однако важным является тот факт, что не все гипокористические формы имеют потенциал перехода в разряд полных имён. В данном случае важную роль играет стилистическая нейтральность или окрашенность гипокористических суффиксов.

В результате исследования было выявлено, что все гипокористические суффиксы могут быть разделены на 2 группы: стилистически и эмоционально нейтральные суффиксы (*-a*, *-o*, *-i*, *-y*, *-ina/-ine*, *-etta/-ette*, *-ie*, *-ey*, *-et*, *-ot*, *-on*, *-z*, *-el/-l/-le*) и стилистически и эмоционально окрашенные суффиксы (*-e*, *-ita*, *-s*, *-er*, *-chen*, *-lein*, *-ka/-ko/-ke*).

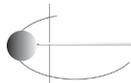
Стилистически нейтральные суффиксы в результате развития языка, в общем, и именной системы, в частности, утратили значение диминутивности и гипокористичности и могут использоваться как для образования уменьшительно-ласкательных форм имён, так и для образования вариантов полных имён, которые функционируют как самостоятельные личные имена. Это подтверждается регистрацией данных имён в качестве официальных личных имён и утратой их былой мотивированности.

Стилистически окрашенные гипокористические суффиксы обладают ярко выраженной стилистической референцией и эмотивным значением, придают эмоционально окрашенную коннотацию уменьшительно-ласкательной форме имени, образованной с помощью данного суффикса. Гипокористические формы, образованные с помощью эмоционально и стилистически окрашенных суффиксов, не могут использоваться в качестве полных личных имён.

Также в результате проведённого анализа было выявлено, что как в английской, так и в немецкой именных системах женские имена, как правило, имеют большее количество вариантов и более разнообразные варианты в сравнении с мужскими именами. Это можно объяснить отношением к имени на протяжении веков, когда считалось, что мужчины должны иметь традиционные стандартные имена; к женским именам такие требования не предъявлялись. Помимо этого, из истории развития имён видно, что количество женских имён всегда было меньшим. Большее разнообразие орфографических и эмотивных вариантов женских имён является своего рода источником расширения женского антропонимикона.

С точки зрения когнитивной лингвистики, данный вывод можно объяснить тем фактом, что женщины, как правило, воспринимают окружающую действительность более детально и разнообразно, что находит своё отражение и реализацию в вариативности и разнообразии форм именования. С точки зрения гендерных исследований, женская речевая коммуникация всегда является более эмоциональной, что проявляется в большем количестве эмоционально окрашенных гипокористических форм личных имён.

В последнее время отмечается нейтрализация гендерных различий уменьшительно-ласкательных форм личных имён в английском и немецком языках. Стирание родовых различий у дериватов полных имён



происходит, главным образом, когда полные имена, от которых образуются уменьшительные и уменьшительно-ласкательные формы, имеют схожие части в своей структуре. В данном случае мы можем говорить о том, что нейтрализация родовых различий таких форм зависит от морфологической структуры полного имени.

Итак, гипокористические формы личных имён образуются по двухступенчатой формуле, с помощью сокращения и аффиксации. В современных английском и немецком языках отмечены тенденции использования этих форм в качестве самостоятельных имён, а также нейтрализации их родовых различий.

Список литературы

1. Антышев А. Н. Имена. Немецкие антропонимы. Уфа: Изд-во Башк. гос. аграрного ун-та, 2001. 256 с.
2. Бессонова О. Л. Лингвокультурный концепт душа в англоязычной картине мира // Лингвистика XXI века: сб. науч. ст.: к 65-летию юбилею В. А. Масловой. Сер. Концептуальный и лингвальный миры / ред. В. В. Колесов, М. В. Пименова, В. И. Теркулов. М.: Флинта: Наука, 2013. Вып. 3. С. 55–61.
3. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64–72.
4. Воробьев В. В. Лингвокультурологическая парадигма личности. М., 1996. 350 с.
5. Гарагуля С. И. Антропонимия в лингвокультурном и историческом аспектах: на материале английских личных имён. М.: Либроком, 2010. 136 с.
6. Гарагуля С. И. Английское личное имя как объект изучения языка, истории и культуры. Белгород: Изд-во БелГТАСМ, 2002. 145 с.
7. Заверюха И. Н. Имена собственные в немецкой разговорной речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. М., 2000. 17 с.
8. Кисель О. В. Семантика личных имён. Магнитогорск: МГТУ, 2010. 104 с.
9. Маслова В. А. НОМО LINGUALIS в культуре. М.: Гнозис, 2007. 319 с.
10. Ражина В. А. Прецедентные онимы и их роль в культурно-языковом социуме // Научная мысль Кавказа. 2006. № 11. С. 381–387.
11. Система личных имён у народов мира. М.: Наука, 1986. 383 с.
12. Сысоева Е. С. Оценочные антропонимы в английском языке и культуре. Донецк: Изд-во Донец. нац. ун-та, 2016. 231 с.
13. Чурсина И. С. Социокультурный аспект формирования антропонимикона английского языка. Тула: ТИЭИ, 2010. 110 с.
14. Bach A. Deutsche Namenkunde // Die deutschen Personennamen. Unveränderte Auflage. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1978. 332 s.
15. Gardiner A. The Theory of Proper Names. London, 1940. 255 p.
16. John R. Taylor Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory, 1989. 270 p.
17. Kaplan J., Bernays A. The Language of Names, 1997. 256 p.
18. Lakoff G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind, 1987. 632 p.
19. Langacker R. W. Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1990. 395 p.
20. Weitershaus Fr.-W. Das neue große Vornamenbuch. Wie soll unser Kind heißen? Herkunft und Bedeutung von 8000 Vornamen. München: Wilhelm Goldmair Verlag, 1998. 400 p.

Статья поступила в редакцию 17.01.2017; принята к публикации 15.02.2017

Библиографическое описание статьи

Керова Л. Г. Образование гипокористических форм личных имён в английском и немецком языках // Гуманитарный вектор. 2017. Т. 12, № 2. С. 49–57.

Larisa V. Kerova,
Postgraduate Student,
Donetsk National University
(24 Universitetskaya st., Donetsk, 83001, Ukraine),
e-mail: larisa.kerova89@gmail.com

Hypocoristic Forms of Personal Names in English and German

The paper deals with the word-building means, which are used to create hypocoristic forms of personal names in the English and German naming systems. The research enabled us to reveal common (-a, -o, -e, -i, -y, -ina(e), -etta(e), -ie, -ey) and different suffixes (English: -s, -ita, -ot, -et, -on; German: -r, -chen, -el, -lein, -ka/-ko, -z, -ja) used to create hypocoristic forms of personal names. Further research revealed that the German language possesses greater amount



of hypocoristic morphological and word-building means compared to the English language. In the course of the stylistic analysis all hypocoristic suffixes have been divided into 2 groups: stylistically neutral suffixes (-a, -o, -i, -y, -ina/-ine, -etta/-ette, -ie, -ey, -et, -ot, -on, -z, -el/-l/-le) and stylistically and emotionally coloured suffixes (-e, -ita, -s, -er, -chen, -lein, -ka/-ko/-ke). The research revealed that the forms, created with the help of stylistically neutral suffixes are able to function as personal names of their own right. It also should be pointed out that both in the English and German languages female names have a greater number of stylistic variants of hypocoristic forms compared to male names.

Keywords: personal names, hypocoristic forms of personal names, comparative linguistics, linguocultural studies

References

1. Antyshev A. N. Imena. Nemetskie antroponimiy. Ufa: Izd-vo Bashk. gos. agrarnogo un-ta, 2001. 256 s.
2. Bessonova O. L. Lingvokul'turnyi kontsept dusha v angloyazychnoi kartine mira // Lingvistika XXI veka: sb. nauch. st.: k 65-letnemu yubileyu V. A. Maslovoi. Ser. Kontseptual'nyi i lingval'nyi miry / red. V. V. Kolesov, M. V. Pimenova, V. I. Terkulov. M.: Flinta: Nauka, 2013. Vyp. 3. S. 55–61.
3. Vorkachev S. G. Lingvokul'turologiya, yazykovaya lichnost', kontsept: stanovlenie antropotsentricheskoi paradigmy v yazykoznanii // Filologicheskie nauki. 2001. № 1. S. 64–72.
4. Vorob'ev V. V. Lingvokul'turologicheskaya paradigma lichnosti. M., 1996. 350 s.
5. Garagulya S. I. Antroponimiya v lingvokul'turnom i istoricheskom aspektakh: na materiale angliiskikh lichnykh imen. M.: Librokom, 2010. 136 s.
6. Garagulya S. I. Angliiskoe lichnoe imya kak ob»ekt izucheniya yazyka, istorii i kul'tury. Belgorod: Izd-vo BelGTASM, 2002. 145 s.
7. Zaveryukha I. N. Imena sobstvennye v nemetskoj razgovornoj rechi: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04. M., 2000. 17 s.
8. Kisel' O. V. Semantika lichnykh imen. Magnitogorsk: MGTU, 2010. 104 s.
9. Maslova V. A. HOMO LINGUALIS v kul'ture. M.: Gnozis, 2007. 319 s.
10. Razhina V. A. Pretsedentnye onimy i ikh rol' v kul'turno-yazykovom sotsiume // Nauchnaya mysl' Kavkaza. 2006. № 11. С. 381–387.
11. Sistema lichnykh imen u narodov mira. M.: Nauka, 1986. 383 s.
12. Sysoeva E. S. Otsenochnye antroponimiy v angliiskom yazyke i kul'ture. Donetsk: Izd-vo Donets. nats. un-ta, 2016. 231 s.
13. Chursina I. S. Sotsiokul'turnyi aspekt formirovaniya antroponimikona angliiskogo yazyka. Tula: TIEI, 2010. 110 с.
14. Bach A. Deutsche Namenkunde // Die deutschen Personennamen. Unveränderte Auflage. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1978. 332 s.
15. Gardiner A. The Theory of Proper Names. London, 1940. 255 p.
16. John R. Taylor Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory, 1989. 270 p.
17. Kaplan J., Bernays A. The Language of Names, 1997. 256 p.
18. Lakoff G. Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind, 1987. 632 p.
19. Langacker R. W. Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1990. 395 p.
20. Weitershaus Fr.-W. Das neue große Vornamenbuch. Wie soll unser Kind heißen? Herkunft und Bedeutung von 8000 Vornamen. München: Wilhelm Goldmair Verlag, 1998. 400 p.

Received: January 01, 2017; accepted for publication February 15, 2017

Reference to the article

Kerova L. V. Hypocoristic Forms of Personal Names in English and German // Humanitarian Vector. 2017. Vol. 12, No. 2. PP. 49–57.